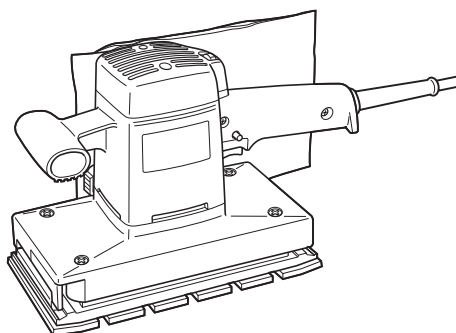


**Orbital Sander
Schwingschleifer
Ponceuse orbitale
Levigatrice orbitale
Vlakschuurmachine
Lijadora orbital
Lixadeira orbital
Παλμικό τριβείο**

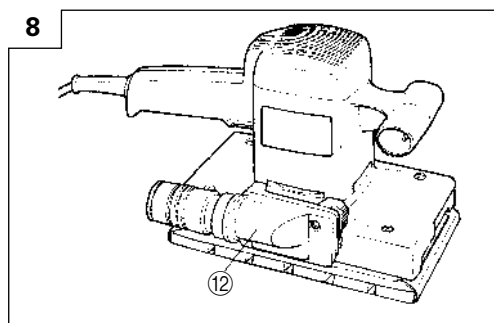
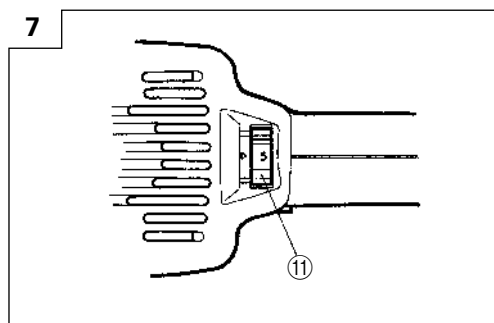
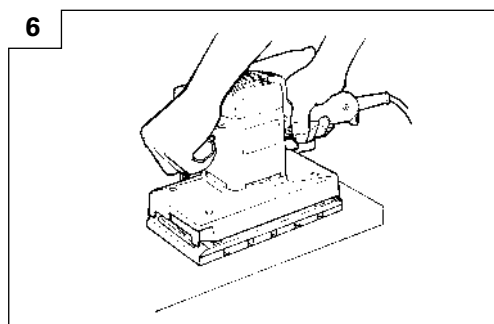
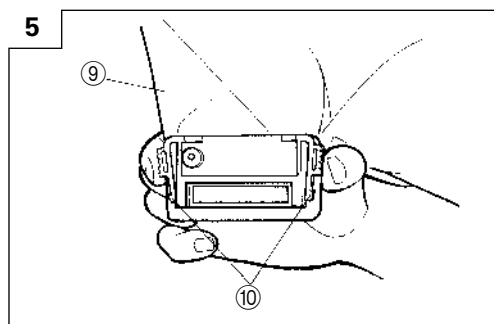
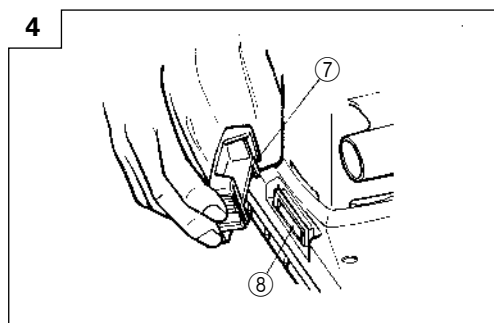
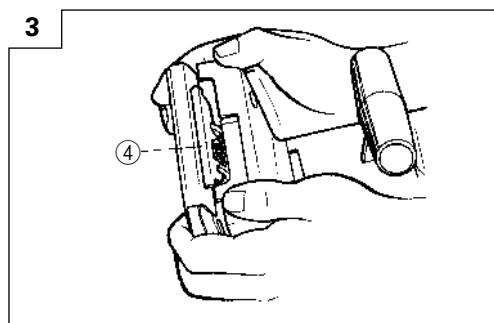
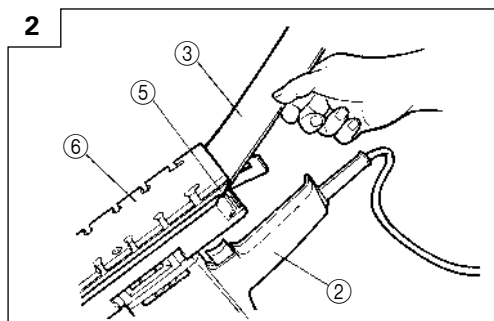
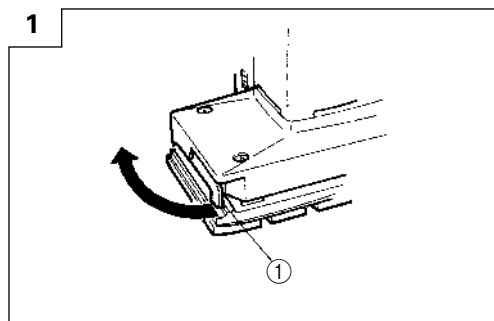
SV 12V · SV 12SD · SV 12SE



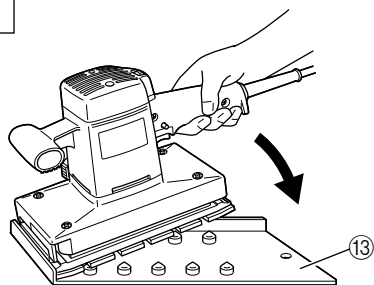
Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



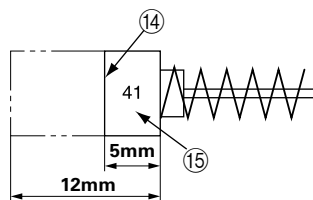
**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού**



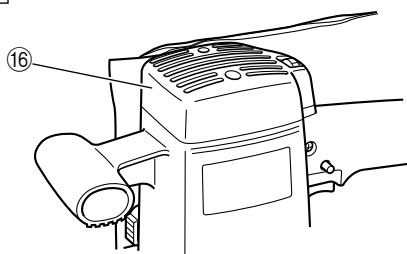
9



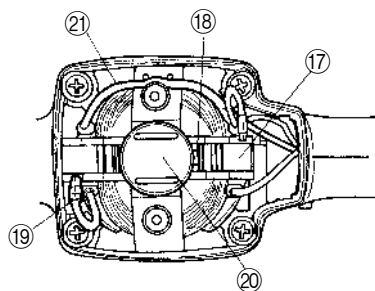
10



11



12



	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Clamping lever	Klemmhebel	Levier de verrouillage	Leva di blocco
②	Switch handle	Schaltergriff	Poignée de commutateur	Impugnatura interruttore
③	Sanding paper	Schleifpapier	Papier de verre	Carta abrasive
④	Paper holder	Papierhalter	Support de papier	Porta carta
⑤	Bottom plate	Bodenplatte	Plaque inférieure	Piastra di fondo
⑥	Pad	Polster	Tampon	Pannello
⑦	Dust gate	Staubausgang	Volet à poussière	Uscita polvere
⑧	Dust bag holder	Staubbeutelhalter	Support de sac à poussière	Sostegno porta polvere
⑨	Dust bag	Staubsack	Sac à poussière	Sacca di raccolta della polvere
⑩	Tab	Zapfen	Languette	Linguetta
⑪	Dial	Skala	Cadran	Selettore
⑫	Cleaner adaptor	Reinigungsadapter	Adaptateur de nettoyeur	Adattatore di pulizia
⑬	Punch plate	Stanzplatte	Plaque de poinçonnage	Punzone
⑭	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Límite di usura
⑮	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	No. du balai en carbone	N. della spazzola di carbone
⑯	Top cover	Obere Abdeckung	Couvercle supérieur	Coperchio superiore
⑰	Brush holder	Bürstenhalter	Porte-balai	Portaspazzola
⑱	Carbon brush	Kohlebürste	Balai de carbone	Spazzola di carbone
⑲	Brush terminal	Bürstenklemme	Extrémité de brosse	Terminale spazzola
⑳	Bearing compartment	Lager Gehäuse	Logement du roulement	Comparto del cuscinetto
㉑	Internal wire	Innenverdrahtung	Câblage interne	Fili interni

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Vergrendelingshendel	Palanca de inmovilización	Alavanca de fixação	Μοχλός σύσφιξης
②	Schakelhendel	Asa del interruptor	Alavanca de mudança	Λαβή διακόπτη
③	Schuurpapier	Papel eseneril	Lixa	Γυαλόχαρτο
④	Papierhouder	Portapapel	Suporte de papel	Υποδοχή χαρτιού
⑤	Bodemmmplaat	Placa inferior	Chapa inferior	Κάτω πλάκα
⑥	Stoatkussen	Amortiguador	Painel	Προστατευτικό
⑦	Stofschuif	Boca de salida del serrín	Boca de saída da poeira	Είσοδος σκόνης
⑧	Stofzakhouder	Soporte de la bolsa para el serrín	Suporte do saco do pó	Υποδοχή σάκου σκόνης
⑨	Stofzak	Bolsa selector de polvo	Bolsa coiletora de poeira	Σάκος σκόνης
⑩	Nok	Proyección	Patilha	Κούμπωμα
⑪	Schijf	Dial	Mostrador	Επιλογή
⑫	Reiningsadapter	Adaptador para aspiradora	Adaptador de limpeza	Προσαρμογέας καθαρισμού
⑬	Doorslagplaat	Placa perforadora	Placa perfuradora	Πλάκα διατρύπησης
⑭	Slijtagegrens	Límite de uso	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
⑮	Nr. van de koolborstel	No. de carbón de contacto	Nº de escova de carvão	Αρ. Καρβουνακιού
⑯	Bovendeksel	Cubierta superior	Tampa superior	Άνω κάλυμμα
⑰	Borstelhouder	Portaescobillas de carbón	Porta-escovas	Υποδοχή βούρτσας
⑱	Koolborstel	Escobilla de carbón	Escova de carvão	Βούρτσα καρβουνακιού
⑲	Borstelaansluitbus	Terminal de escobilla	Terminal de escovas	Ακροδέκτης βούρτσας
㉑	Lagerhouder	Compartimiento del cojinete	Compartimento dos rolamentos	Χώρος εδράνου
㉑	Interne bedrading	Cableado interno	Fio interno	Εσωτερικό καλώδιο

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNING Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Symboles ⚠ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	Simboli ⚠ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Class II tool	Werkzeug der Klasse II	Outil classe II	Attrezzo di Classe II

	Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	Símbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	Símbolos ⚠ AVISO A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Gereedschap klasse II	Herramienta de Clase II	Ferramenta de classe II	Εργαλείο κατηγορίας II

GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS

WARNING

Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit.

Cluttered or dark areas invite accidents.

- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.

Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.

Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet.

Never modify the plug in any way.

Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.

Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.

Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.

Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.

Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.

Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.

This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

4) Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean.

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

PRECAUTION

Keep children and infirm persons away.

When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

ORBITAL SANDER SAFETY WARNINGS

CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material you are going to sand.

If generation of harmful/ toxic dusts such as lead paint, woods and metals is expected under the sanding operation, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly.

Wear the dust mask additionally, if available.

Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

SPECIFICATIONS

Model	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Power Input	300W		
No-load speed	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. of Orbit	2.4 mm		
Sanding pad size	114 mm × 228 mm		
Sanding paper size	114 mm × 280 mm		
Weight (without cord)	2.8 kg	2.8 kg	2.6 kg

*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper 1
 - Dust bag (for model SV12V, SV12SD) 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

- 1. Sanding paper**
 - Perforated sanding paper for model SV12V, SV12SD
 - Non-perforated sanding paper for model SV12SE
 - Grain: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
 - (1) Standard Type (Perforated or non-Perforated), 114 × 280 mm
 - (2) Pressure Sensitive Type (Perforated or non-Perforated), 114 × 228 mm
 - 2. Magic Pad (Pressure Sensitive Type), 114 × 228 mm**
 - (1) Perforated Pad (for model SV12V, SV12SD)
 - (2) Non-Perforated Pad (for model SV12SE)
 - 3. Cleaner Adaptor (for model SV12V, SV12SD)**
 - 4. Punch plate (for model SV12V, SV12SD)**
- Optional accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Finish polishing of woodwork surfaces
- Sanding surfaces of woodwork or sheet metal prior to painting, etc.

PRIOR TO OPERATION

- 1. Power source**
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
- 2. Power switch**
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- 3. Extension cord**
When the work area is remote from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
- 4. Attaching sanding paper**
(Start at Switch handle's side)
 - (1) Open paper holder by turning the clamping lever (**Fig. 1**).
 - (2) Place the sander as shown in **Fig. 2** Insert the sanding paper between the paper holder and the bottom plate until it can go no further.
 - (3) Match the width of the sanding paper with the width of the pad.
Return the clamping lever to its original position to secure the sanding paper.
 - (4) When using perforated sanding paper.
To secure the other end of the sanding paper, pull the sanding paper while aligning the holes of the sanding paper with the holes of the pad.
 - (5) When using non-perforated sanding paper.
Align the sanding paper on the pad and pull the sanding paper to secure the other end.

CAUTION

- (1) After mounting the sanding paper, return the clamping lever to its original position.
 - (2) The sanding paper must be precisely attached on the pad, ensuring that there is ample tension (leaving no slack). Loosely attached sanding paper could result in unevenly sanded surfaces and/or damage to the sanding paper itself.
- 5. Installing and removing the dust bag. (for models SV12V and SV12SD)**
- (1) Installation
As shown in **Fig. 4**, hold the dust gate and push in the dust bag into the frame's dust bag holder.
 - (2) Removal
As shown in **Fig. 5**, push the dust gate's tab hard and remove the dust bag from the frame.
- 6. RCD**
The use of a residual current device with a rated residual current of 30mA or less at all times is recommended.

PRACTICAL OPERATING PROCEDURES**CAUTION**

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

1. Switching the sander ON and OFF

By pulling the trigger and pushing the stopper, the switch will remain ON even when the trigger is released, promoting continuous, efficient operation. By pulling the trigger again, the stopper is released and the switch is turned OFF.

CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

2. How to hold the orbital sander

While gripping the knob with one hand and the handle with the other, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in **Fig. 6**. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive-pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

3. How to move the orbital sander

For optimum operating efficiency, alternately move the sander forward and backward at a constant speed and balance.

4. Changing the rotating Speed (model SV12V only)

SV12V has an electronic control system which can be used to set the rotating speed between 4000 and 10000 revolutions per minute.

As shown in **Fig. 7**, dial position "1" is for minimum speed and position "5" for maximum speed.

MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES**1. Mounting the magic pad.**

Loosen the six screws.

Remove the pad and attach the magic pad.

CAUTION

Replace the pad only. Use the other parts without removing them.

2. Mounting the cleaner adapter (for models SV12V and SV12SD) (Fig. 8)

After mounting the dust collector hose onto the cleaner adapter, mount the cleaner adapter onto the unit in the same way as mounting the dust bag.

MAINTENANCE AND INSPECTION**1. Emptying and cleaning the Dust Bag (for models SV12V and SV12SD)**

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Inspecting the carbon brushes (Fig. 10)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brush with a new one having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

5. Replacing carbon brushes (Fig. 10)**○ Disassembling**

(1) Loosen the two screws on the top cover, and remove the top cover. (**Fig. 11**)

(2) Lift out the brush holder together with the carbon brush, while being very careful not to forcibly pull the internal wires within the brush holder.

(3) Remove the carbon brush from the brush holder.

○ Reassembling

(1) Insert the brush terminal into the brush holder. Turn the brush terminal 90°.

(2) While maintaining this brush terminal position as explained in (1), insert the new carbon brush into the brush holder.

(3) While pressing the carbon brush against the outside wall of the housing's bearing compartment, insert the brush holder into the housing's original position.

(4) Place the internal wire in the specified position. Be very careful not to allow the internal wire to contact the armature or rotating parts of the motor. (**Fig.12**)

(5) Replace the top cover, while being careful to ensure it does not pinch the internal wire, and secure it firmly with the two screws.

CAUTION

Should the internal wire be pinched by the top cover or come in contact with the armature or rotating parts of the motor, a serious danger of electric shock to the operator will be created. Exercise extreme caution in disassembling and reassembling the motor, following the above procedure exactly.

DO NOT attempt to disassemble any parts other than those necessary to effect replacement of the carbon brush.

6. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very “heart” of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

7. Service parts list

- A: Item No.
- B: Code No.
- C: No. Used
- D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of HiKOKI Power Tools must be carried out by a HiKOKI Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the HiKOKI Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATIONS

HiKOKI Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee HiKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HiKOKI Authorized Service Center.

NOTE

Due to HiKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

- Blue: -Neutral
- Brown: -Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black. The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red. Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 71 dB (A)

Measured A-weighted sound pressure level: 82 dB (A)

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Sanding:

Vibration emission value $a_h = 5.9 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

WARNUNG

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.**
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.**
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.**
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.**
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.**
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.**
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- Verwenden Sie das Anschlusskabel nicht missbräuchlich.**
Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose.
Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.
- Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.**
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
- Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).**
Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlages reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.**
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.**
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
- Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
- Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**
Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren vermindert werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- Überanspruchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßen Einsatz besser und sicherer.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehöerteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.**
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.**
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.**

Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.

Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugschneiden und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.**
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.

Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SV12V	SV12SD	SV12SE
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Leistungsaufnahme	300W		
Leerlaufdrehzahl	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Umlaufdurchmesser	2,4 mm		
Größe des Schleifschuhs	114 mm × 228 mm		
Größe des Schleifpapiers	114 mm × 280 mm		
Gewicht (Ohne Kabel)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

- Schleifpapier 1
 - Staubsack (für die Modelle SV12V und SV12SD) 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. Schleifpapier

- Perforiertes Schleifpapier für die Modelle SV12V, SV12SD
 - Unperforiertes Schleifpapier für Modell SV12SE
 - Körnung: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Standard-Schleifpapier (perforiert oder unperforiert), 114 × 280 mm
- (2) Druckempfindliches Schleifpapier (perforiert oder unperforiert), 114 × 228 mm

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE SCHWINGSCHLEIFER

ACHTUNG

Machen Sie vor dem Schleifen mit den zu bearbeitenden Materialien vertraut.

Falls beim Schleifen voraussichtlich schädliche oder gar giftige Stäube freigesetzt werden könnten – wie beim Bearbeiten von Bleifarben, Holz oder Metallen – achten Sie darauf, dass der Staubfangbehälter oder ein geeignetes Staubabsaugsystem dicht mit dem Staubauslass verbunden ist.

Tragen Sie zusätzlich eine Staubschutzmaske, wenn vorhanden.

Atmen Sie keine beim Schleifen entstehenden schädlichen oder gar giftigen Stäube ein – der Staub kann Ihre und die Gesundheit von Zuschauern gefährden.

2. **Magisches Polster (druckempfindlich), 114 × 228 mm**
(1) Perforiertes Polster (für die Modelle SV12V, SV12SD)
(2) Druckempfindliches Schleifpapier (für Modell SV12SE)
3. **Reinigungsadapter (für die Modelle SV12V, SV12SD)**
4. **Stanzplatte (für die Modelle SV12V und SV12SD)**
Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE

- Fertigpolieren von Holzoberflächen
- Schleifen von Holz oder Blech vor dem Anstreichen usw.

VOR INBETRIEBNAHME

1. Netzspannung

Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Anbringen von Schleifpapier

(auf der Schaltergriffseite beginnen)

- (1) Papierhalter durch Drehen des Klemmhebels lösen (**Abb. 1**).
- (2) Die Maschine wie in **Abb. 2** stellen. Das Schleifpapier so weit wie möglich zwischen Papierhalter und Bodenplatte einführen.
- (3) Die Breite des Schleifpapiers der Breite des Polsters anpassen.
Den Klemmhebel zum Festhalten des Schleifpapiers wieder in seine ursprüngliche Lage bringen.
- (4) Bei Verwendung von perforiertem Schleifpapier: Zur Befestigung der anderen Seite das Schleifpapier ziehen und dabei dessen Löcher auf die Löcher im Polster ausrichten.
- (5) Bei Verwendung von nicht perforiertem Schleifpapier: Das Schleifpapier auf dem Polster zurechtlegen und die andere Seite durch Ziehen befestigen.

VORSICHT

- (1) Nach Anbringen des Schleifpapiers den Klemmhebel wieder in seine ursprüngliche Lage bringen.
 - (2) Das Schleifpapier muß genau auf dem Schleifschuh aufliegen und muß unter ausreichender Spannung stehen (es darf nicht schlaff sein). Loses Schleifpapier führt zu ungleichmäßig geschliffenen Flächen und/oder zur Beschädigung des Schleifpapiers selbst.
- ## 5. Anbringen und Entfernen des Staubbeutels (für die Modelle SV12V und SV12SD)
- (1) Anbringen
Wie in **Abb. 4**, den Staubausgang festhalten und den Staubbeutel zur Befestigung an die Staubbeutelhalter des Rahmens andrücken.
 - (2) Entfernen
Wie in **Abb. 5**, fest auf den Zapfen des Staubausgangs drücken und den Staubbeutel vom Rahmen lösen.
- ## 6. RCD
- Wir empfehlen den ständigen Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (FI), Nennstrom bis 30 mA.

PRAKTISCHE ARBEITSWEISE

ACHTUNG

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

1. Ein- und Ausschalten des Schwingschleifers

Durch Betätigung des Schalters und Eindrücken der Arretierung bleibt das Gerät eingeschaltet, selbst wenn der Schalter losgelassen wird, so daß kontinuierliches, wirkungsvolles Arbeiten möglich ist. Durch erneute Betätigung des Schalters wird die Arretierung freigesetzt und der Schalter gelöst.

ACHTUNG

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

2. Halten des Schwingschleifers

Fassen Sie einer Hand den Knopf, mit der anderen Hand den Griff. Drücken Sie das Schleifgerät leicht gegen die zu schleifende Fläche. Achten Sie darauf, dass das Schleifpapier gleichmäßig an der Fläche anliegt; siehe **Abb. 6**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

3. Bewegen des Schwingschleifers

Zur Erzielung einer optimalen Arbeitsleistung den Schwingschleifer mit konstanter Geschwindigkeit und mit gleichbleibendem Druck abwechselnd vor und zurück bewegen.

4. Einstellen der Drehgeschwindigkeit (nur bei Modell SV12V).

Das Modell SV12V ist mit einem elektronischen Regelsystem ausgestattet, durch das die Geschwindigkeit zwischen 4000 und 10000 U/Minute eingestellt werden kann.

Wie in **Abb. 7**, ist die Einstellung "1" die minimale, die Einstellung "5" die maximale Geschwindigkeit.

ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN

1. Anbringen des magischen Polsters

Die sechs Schrauben lösen.

Das Polster entfernen und das magische Polster anbringen.

ACHTUNG

Es ist nur das Polster zu entfernen; die übrigen Teile werden an ihrem Platz belassen und weiter verwendet.

2. Anbringen des Reinigungsadapters (für die Modelle SV12V und SV12SD) (**Abb. 8**)

Nach Ansetzen des Staubbeutelschlauchs an den Reinigungsadapter den Reinigungsadapter auf die gleiche Weise wie den Staubbeutel am Gerät anbringen.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Leeren und Reinigen des Staubsacks (für die Modelle SV12V und SV12SD)

Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.

2. Inspektion des Schleifpapiers

Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.

3. Inspektion der Befestigungsschrauben

Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. Inspektion der Kohlebürsten (Abb. 10)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motorproblemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden und müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

5. Wiedereinsetzen der Kohlebürsten

- ☐ Zerlegen
- (1) Die beiden Schrauben an der oberen Abdeckung lösen und die obere Abdeckung abnehmen. (Abb. 11)
- (2) Die Bürstenhalterung zusammen mit den Kohlebürsten vorsichtig herausnehmen. Dabei ist darauf zu achten, daß die im Inneren der Kohlebürste verlaufenden Drähte nicht mit herausgezogen werden.
- (3) Die Kohlebürste von der Bürstenhalterung entfernen.
- ☐ Zusammenbau
- (1) Die Bürstenklemme in die Bürstenhalterung einstecken und um 90° drehen.
- (2) Unter Beibehaltung der Bürstenklemmenposition, wie unter (1) erläutert, eine neue Kohlebürste in die Bürstenhalterung einsetzen.
- (3) Die Kohlebürste an die Außenwand der Lagerkammer des Gehäuses andrücken und dabei die Bürstenhalterung in seine ursprüngliche Lage im Gehäuse bringen.
- (4) Den im Inneren verlaufenden Draht wie angezeigt verlegen. Dabei ist darauf zu achten, daß der Draht nicht mit den Armaturen oder den sich drehenden Teilen des Motors in Berührung kommt. (Abb. 12)
- (5) Die obere Abdeckung wieder ansetzen. Dabei ist darauf zu achten, daß diese nicht den im Inneren verlaufenden Draht einklemmt. Anschließend die Abdeckung mit den Schrauben befestigen.

ACHTUNG

Falls der Draht eingeklemmt wird oder mit Armaturen oder sich drehenden Teilen des Motors in Berührung kommt, besteht die Gefahr, daß der Benutzer gefährlichen elektrischen Schlägen ausgesetzt wird. Beim Zerlegen und Zusammenbauen des Motors ist deshalb äußerste Vorsicht und genaue Befolgung der obigen Anweisungen ratsam. AUF KEINEN FALL versuchen, andere Teile zu zerlegen sondern nur solche, deren Zerlegung fürs Einsetzen der Kohlebürsten notwendig ist.

6. Wartung des Motors

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

7. Liste der Wartungsteile

- A: Punkt Nr.
- B: Code Nr.
- C: Verwendete Anzahl
- D: Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von HiKOKI-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes HiKOKI-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Dq=se Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten HiKOKI-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

HiKOKI-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf HiKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HiKOKI autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 71 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 82 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamtvibrationswerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Schleifen:

Vibrationsemissionswert $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5 m/s^2

Die angegebenen Gesamtvibrationswerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

WARNUNG

- ☐ Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- ☐ Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX POUR L'OUTIL

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme "outil" dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.

Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

- b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

- c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.

Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) Sécurité électrique

- a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.

Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.

Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

- b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.

Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.

La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

- d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.

Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.

L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

- f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).

L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité des personnes

- a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre

utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

- b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.

Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

- c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.

Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

- d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.

Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.

Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.

Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

- g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.

Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.

L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

- b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.

Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

- c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.

De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

- d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.

Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

- e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre

- condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.

En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.**

Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.**

L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- 5) **Maintenance et entretien**

a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**

Cela assurera le maintien de la sécurité de l'outil.

PRECAUTIONS:
Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.
Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES POUR PONCEUSE ORBITALE

- ATTENTION**
- Avant d'utiliser la ponceuse à bande, vérifiez le matériel que vous êtes sur le point de poncer.
- Dans l'éventualité où des poussières dangereuses / toxiques tels que la peinture à la céruse, les bois et les métaux seraient générées pendant le ponçage, assurez-vous que le sac à poussière ou le système d'extraction de poussière approprié est fermement raccordé à la sortie de poussière.
- Portez le masque anti-poussière si vous en possédez un.
- N'inhaliez ni ne touchez les poussières dangereuses / toxiques générées pendant le ponçage, la poussière pouvant nuire à votre santé ou à celle de votre entourage.

CARACTERISTIQUES

Modèle	SV12V	SV12SD	SV12SE
Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Puissance d'entrée	300W		
Vitesse sans charge	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diamètre de l'orbite	2,4 mm		
Dimension du coussinet	114 mm × 228 mm		
Dimension du papier du verre	114 mm × 280 mm		
Poids (sans fil)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique se trouvant sur le produit, car elle peut changer suivant les régions.

ACCESSOIRES STANDARD

- Papier de verre 1
 - Sac à poussière (pour les modèles SV12V et SV12SD) 1
- L'accessoire standard est sujet à changement sans préavis.

- (2) Tampon non perforé (pour le modèle SV12SE)
 - 3. **Adaptateur de nettoyeur (pour le modèle SV12V, SV12SD)**
 - 4. **Plaque de poignonnage (pour les modèles SV12V et SV12SD)**
- Les accessoires en option sont sujets à changement sans préavis.

ACCESSOIRES EN OPTION
(vendus séparément)

1. **Papier de verre**
- Papier de verre perforé pour le modèle SV12V, SV12SD
 - Papier de verre non perforé pour le modèle SV12SE
 - Grain: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
 - (1) Type standard (perforé ou non) 114 × 280 mm
 - (2) Type sensitif à la pression (perforé ou non) 114 × 228 mm
2. **Tampon de type sensitif à la pression, 114 × 228 mm**
- (1) Tampon perforé (pour le modèle SV12V, SV12SD)

APPLICATIONS

- Polissage de finition des surfaces en bois.
- Ponçage des surfaces en bois ou métalliques avant peinture, etc.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. **Source de puissance**
- S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position **ARRET**. Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur **MARCHE**, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

3. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

4. Fixation du papier de verre

(commencer par le côté commutateur de poignée)

- (1) Ouvrir le support de papier en tournant le levier de verrouillage (**Fig. 1**).
- (2) Positionner la ponceuse comme montré dans la **Fig. 2** et insérer le papier entre le support de papier et la plaque inférieure jusqu'en butée.
- (3) Faire correspondre la largeur du papier avec celle du tampon.
Ramener le levier de verrouillage sur sa position originale pour fixer le papier.
- (4) Lors de l'utilisation de papier perforé.
Pour fixer l'autre extrémité du papier, tirer dessus tout en alignant ses perforations avec celles du tampon.
- (5) Lors de l'utilisation de papier non perforé.
Aligner le papier sur le tampon et tirer sur le papier pour fixer l'autre extrémité.

ATTENTION

- (1) Après avoir monté le papier, remettre le levier de verrouillage à sa position originale.
- (2) Le papier de verre doit être monté sur le coussinet avec précision de manière à obtenir une bonne tension (ne pas laisser de jeu). Du papier de verre installé de manière trop lâche peut conduire à des surfaces poncées de manière inégale et/ou à abîmer le papier de verre même.

5. Installation et retrait du sac à poussière (pour les 2 modèles SV12V et SV12SD).

- (1) Installation
Comme montré dans la **Fig. 4**, maintenir le volet à poussière et faire entrer le sac dans le cadre du support de sac à poussière.
- (2) Retrait
Comme montré dans la **Fig. 5**, pousser fermement la languette du volet à poussière et enlever le sac à poussière du cadre.

6. RCD

Il est recommandé de toujours utiliser un disjoncteur avec un courant résiduel de 30 mA ou moins.

MARCHE A SUIVRE POUR L'UTILISATION DE LA PONCEUSE

ATTENTION

Ne jamais utiliser d'eau ou de fluide de ponçage au cours des opérations de ponçage. Cela peut entraîner un risque de commotion électrique.

1. Mise en marche et arrêt de la ponceuse

En pressant la détente et en appuyant su le cliquet d'arrêt, l'interrupteur restera sur **MARCHE** même si on relâche la détente, ce qui permet un fonctionnement continu et efficace.

En pressant de nouveau la détente, le cliquet est relâché et l'interrupteur passe sur **ARRET**.

ATTENTION

Ne jamais mettre l'interrupteur d'alimentation sur **MARCHE (ON)** lorsque la ponceuse est en contact avec la surface à poncer. Cette précaution est nécessaire pour éviter d'endommager la pièce à travailler. La même précaution doit être prise lorsque l'interrupteur d'alimentation est mis sur **ARRET (OFF)**.

2. Comment tenir la ponceuse orbitale

Tenir le bouton avec une main et la poignée avec l'autre et presser légèrement la ponceuse sur la surface à poncer de manière que le papier de verre soit uniformément en contact avec la surface à poncer, comme représenté dans la **Fig. 6**. **NE JAMAIS** appliquer une pression excessive sur la ponceuse au cours du ponçage. Une pression excessive peut provoquer une surcharge du moteur, réduire la durée de vie du papier de verre et diminuer l'efficacité du ponçage ou du polissage.

3. Comment déplacer la ponceuse orbitale

Pour obtenir une efficacité de fonctionnement optimale, déplacer la ponceuse alternativement vers l'avant et vers l'arrière tout en maintenant la vitesse et l'équilibre constants.

4. Changement de la vitesse de rotation (modèle SV12V uniquement)

Le SV12V possède un système de contrôle électronique qui peut être utilisé pour régler la vitesse de rotation entre 4000 et 10000 tours par minute. Comme montré dans la **Fig. 7**, la position "1" sur le cadran correspond à la vitesse minimum et la "5" à la vitesse maximum.

MONTAGE DES ACCESSOIRES EN OPTION

1. Montage du tampon sensitif à la pression

Desserrer les six vis.

Déposer le tampon ordinaire et fixer le tampon sensitif à la pression.

ATTENTION

Remplacer uniquement le tampon. Utiliser les autres pièces sans les enlever.

2. Montage de l'adaptateur de nettoyage (pour les modèles SV12V et SV12SD) (Fig. 8)

Après avoir monté le tuyau de récupération de poussière sur l'adaptateur de nettoyeur, monter l'adaptateur de nettoyeur sur l'appareil de la même façon que pour le sac de poussière.

ENTRETIEN EN CONTROLE

1. Vidage et nettoyage du sac à poussière (pour les modèles SV12V et SV12SD)

Si le sac à poussière contient trop de sciure de bois, la récupération de poussière sera difficile. Vider le sac lorsqu'il est plein.

Enlever le sac à poussière, ouvrir la fermeture et jeter le contenu.

2. Vérification du papier de verre

Remplacer le papier de verre dès que des traces d'usure excessive sont visibles, car l'utilisation d'un papier de verre trop usé diminuera l'efficacité des opérations et risque, de plus, d'endommager le coussinet.

3. Contrôle des vis de montage

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Contrôle des balais en carbone (Fig. 10)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

5. Remplacement du balais en carbone

- Démontage
- (1) Desserrer les deux vis sur le couvercle supérieur et déposer le couvercle (Fig. 11).
- (2) Sortir le support de balai avec le balai en carbone tout en faisant très attention à ne pas tirer sur le fil interne qui va avec le support du balai.
- (3) Sortir le balai en carbone de son support.
- Remontage
- (1) Insérer la borne du balai dans le support. Tourner la borne du balai de 90°.
- (2) Tout en maintenant la borne du balai en position comme expliqué en (1), insérer un nouveau balai en carbone dans le support du balai.
- (3) Tout en appuyant le balai en carbone contre la paroi extérieure de la cage à roulement, insérer le support du balai dans la cage à sa position originale.
- (4) Mettre le fil interne dans la position spécifiée. Faire attention à ne pas laisser la possibilité au fil d'entrer en contact avec l'armature ou les pièces mobiles du moteur. (Fig. 12).
- (5) Remettre le couvercle supérieur en place tout en faisant attention à ne pas coincer le fil interne et fixer avec deux vis.

ATTENTION

Si le fil interne est coincé, ou en contact avec l'armature ou les parties mobiles du moteur un danger d'électrocution sérieuse est possible. Faire très attention lors du démontage et remontage du moteur en suivant précisément les procédures indiquées ci-dessus.

NE PAS essayer de démonter autre chose que ce qui est absolument nécessaire pour effectuer le remplacement du balai en carbone.

6. Entretien du moteur

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "cœur" même de l'outil électro-portatif.

Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

7. Liste des pièces de rechange

- A: No. élément
- B: No. code
- C: No. utilisé
- D: Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques HiKOKI doivent être confiées à un service après-vente HiKOKI agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au service après-vente HiKOKI agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques HiKOKI sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 71 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A: 82 dB (A)

Incertitude KpA: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

Lustrage:

Valeur d'émission de vibration $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s^2

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identification les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni.

La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettrotensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.

Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infortuni.

b) Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.

c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.

Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

a) Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.

Non modificare mai le prese.

Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.

L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.

In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.

c) Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità. La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.

d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotensile.

Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.

e) Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.

L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).

L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

a) Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.

Non utilizzate gli elettrotensili qualora siate stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.

Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

b) Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.

L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

c) Impedite le accensioni involontarie. Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensili che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

d) Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

e) Mantenersi in equilibrio. Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

f) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.

Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

g) In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.

L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

a) Non utilizzare elettrotensili non idonei. Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.

Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.

b) Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnarlo tramite l'interruttore.

È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.

c) Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.

Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.

d) Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.

È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.

e) Manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.

In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.

Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) **Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- g) **Utilizzare l'elettrotroutensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**
L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.

- 5) **Assistenza**
- a) **Affidate le riparazioni dell'elettrotroutensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotroutensile.

PRECAUZIONI
Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.
Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositi lontano dalla portata di bambini e invalidi.

CHARATTERISTICHE

Modello	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Potanza assorbita	300W		
Velocità senza carico	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. del cerchio	2,4 mm		
Misura del cuscino abrasivo	114 mm × 228 mm		
Misura della carta abrasiva	114 mm × 280 mm		
Peso (escluso il cavo)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona.

ACCESSORI STANDARD

- Carta abrasiva 1
 - Sacca di raccolte della polvere (per i modelli SV12V e SV12SD) 1
- L'accessorio standard può essere modificato senza preavviso.

**ACCESSORI DISPONIBILI A RICHIESTA
(Venduti separatamente)**

1. **Carta abrasive**
- Carta abrasive perforata per i modelli SV12V, SV12SD
 - Carta abrasive non perforata per il modello SV12SE
 - Grana: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Tipo standard (perforata o non perforata) 114 × 280 mm
- (2) Tipo sensibile alla pressione (perforata o non perforata) 114 × 228 mm
2. **Pannello magico (tipo sensibile alla pressione) 114 × 228 mm**
- (1) Pannello perforato (per i modelli SV12V, SV12SD)

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA PER IL LEVIGATRICE ORBITALE

- ATTENZIONE**
- Prima di adoperare la levigatrice a nastro, controllare il materiale che si intende levigare.
- Se si prevede la generazione di polveri dannose/tossiche durante l'operazione di smerigliatura, come la vernice di piombo, legno e metalli, assicurarsi che la sacca di raccolta della polvere o un sistema di estrazione della polvere appropriato sia collegato saldamente allo scarico della polvere.
- Indossare una maschera per la polvere, se disponibile.
- Non inalare o toccare le polveri dannose/tossiche generate durante l'operazione di smerigliatura, la polvere può mettere a rischio la vostra salute e quella di coloro che vi stanno attorno.

- (2) Pannello non perforato (per il modello SV12SE)
3. **Adattatore di pulizia (per i modelli SV12V, SV12SD)**
4. **Punzone (per i modelli SV12V e SV12SD)**
- Gli accessori disponibili a richiesta possono essere modificati senza preavviso.

APPLICAZIONI

- Levigatura di rifinito di lavori di falegnameria.
- Smerigliatura di superfici nei lavori di falegnameria o di metalli in fogli prima della verniciatura.

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONE

1. **Alimentazione**
- Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.
2. **Interruttore di corrente**
- Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Applicazione della carta abrasiva

(Partire dal lato dell'impugnatura interruttore)

- (1) Aprire il porta carta girando la leva di blocco. (**Fig. 1**)
- (2) Collocare la sabbatrice come indicato nella **Fig. 2**
- (3) Inserire la carta vetrata fra il portacarta e la piastra di fondo il più possibile.
- (4) Far corrispondere la larghezza della carta abrasiva alla larghezza del pannello.
Riportare la leva di blocco alla posizione originale per bloccare la carta vetrata.
- (5) Quando si usa la carta abrasiva perforata.
Per bloccare l'altro della carta abrasiva tirare la carta abrasiva allineando i fori della carta con quelli del pannello.
- (6) Quando si usa la carta abrasiva non perforata.
Allineare la carta abrasiva sul pannello e tirarla per bloccarne l'altro lato.

ATTENZIONE

- (1) Dopo aver montato la carta vetrata, riportare la leva di blocco sulla sua posizione originale.
- (2) La carta abrasiva deve essere messa con precisione sul cuscino, facendo in modo che ci sia una certa tensione (senza lasciare vuoti).
Una carta abrasiva montata lenta può dar luogo a superfici smerigliate in modo non uniforme e/o a danni alla carta abrasiva stessa.
- 5. Installazione e rimozione del porta polvere (per i modelli SV12V e SV12SD)**
- (1) Installazione
Come mostrato nella **Fig. 4** tenere l'uscita polvere e spingere il portapolvere nel sostegno apposito.
- (2) Rimozione
Come mostrato nella **Fig. 5**, spingere con forza la linguetta dell'uscita polvere e estrarre il portapolvere dal sostegno.
- 6. RCD**
Si raccomanda di usare sempre un interruttore differenziale con una potenza nominale di 30mA o meno.

PROCEDIMENTI DI FUNZIONAMENTO PRATICO**ATTENZIONE**

Non aggiungere mai acqua o fluido abrasivo mentre si smeriglia. Ne può causare una folgorazione.

1. Accensione e spegnimento della levigatrice (Posiziane ON e OFF)

Tirando il grilletto e premendo il bottone di bloccaggio, l'interruttore rimarrà acceso, anche quando si toglie il dito dal grilletto, facilitando il funzionamento continuo e efficiente.

Tirando di nuovo il grilletto, il bloccaggio è tolto e l'interruttore torna nella posizione di spento.

ATTENZIONE

Non accendere mai l'interruttore mentre la sabbatrice è a contatto con la superficie da smerigliare. Ciò è necessario per evitare danni all'oggetto da lavorare. La stessa cosa vale quando si spegne l'interruttore.

2. Come afferrare la levigatrice orbitale

Afferrando la manopola con una mano e la maniglia con l'altra, premere leggermente la sabbatrice contro la superficie da levigare in modo che la carta abrasiva sia uniformemente a contatto con la superficie **Fig. 6**. NON esercitare una pressione eccessiva sulla sabbatrice mentre si sta smerigliando. Una eccessiva pressione può causare sovraccarico al motore, vita limitata alla carta abrasiva e una minore efficacia di smerigliatura o levigatura.

3. Come muovere la levigatrice orbitale

Per un'ottima efficacia di funzionamento, muovere alternativamente la levigatrice avanti e indietro a velocità costante e in piano.

4. Cambiamento della velocità di rotazione (solo il modello SV12V)

Lo SV12V ha un sistema di controllo elettronico che può essere usato per regolare la velocità di rotazione tra 4000 e 10000 giri al minuto.

Come mostrato nella **Fig. 7** la posizione "1" della rotella è per la velocità minima e la posizione "5" è per la velocità massima.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI SPECIALI**1. Mantaggio del pannello magico**

Allentare le sei viti.

Rimuovere il pannello e applicare il pannello magico.

ATTENZIONE

Sostituire soltanto il pannello. Usare le altre parti senza rimuoverle.

2. Montaggio dell'adattatore di pulizia (per i modelli SV12V e SV12SD) (Fig. 8)

Dopo aver montato il manicotto di raccolta polvere sull'adattatore di pulizia, montare l'adattatore di pulizia sull'unità nello stesso modo usato per il portapolvere.

MANUTENZIONE E CONTROLLI**1. Svuotamento e pulitura del sacco per la polvere: (per i modelli SV12V e SV12SD)**

Se il portapolvere contiene troppa segatura, la raccolta di polvere sarà ostacolata. Svuotare il portapolvere quando si riempie.

Rimuovere il portapolvere, aprire la chiusura e gettare via il contenuto.

2. Controllo della carta abrasiva

Poiché l'uso di carta abrasiva logora diminuisce l'efficacia di lavoro e causa danni al cuscino, sostituire la carta abrasiva non appena si nota un eccessivo logoramento.

3. Controllo delle viti di tenuta

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se si non ottiene di farlo, si può causare un grave incidente.

4. Controllo delle spazzole di carbone (Fig. 10)

Il motore impiega spazzole di carbone che sono materiali di consumo. Poiché una spazzola di carbone troppo larga può creare fastidi al motore, sostituire la spazzola con una dello stesso numero indicato nella figura quando essa è logora fino al limite del regolamento e quasi.

Tenere inoltre sempre pulite le spazzole di carbone e fare in modo che esse scorrano liberamente nell'interno del portaspazzola.

5. Sostituzione della spazzola di carbone

- Smontaggio
- (1) Allentare le due viti del coperchio superiore e togliere il coperchio. (Fig. 11)
- (2) Tirare fuori il portaspazzola insieme alla spazzola di carbone facendo attenzione a non forzare i cavi interni del portaspazzola.
- (3) Estrarre la spazzola di carbone dal portaspazzola.
- Rimontaggio
- (1) Inserire il terminale spazzola nel portaspazzola. Girare il terminale spazzola di 90°.
- (2) Mantenendo il terminale spazzola nella posizione descritta in (1), inserire una nuova spazzola di carbone nel portaspazzola.
- (3) Tenendo premuta la spazzola di carbone controllare la parete esterna del comparto cuscinetto del vano, inserire il portaspazzola nella posizione originale all'interno del vano.
- (4) Collocare il cavo interno nella posizione specificata. Fare attenzione a non lasciare venire in contatto il cavo interno con l'armatura o le parti rotanti del motore. (Fig. 12)
- (5) Rimettere a posto il coperchio superiore facendo attenzione a non schiacciare il cavo interno, e fissare saldamente le due viti.

ATTENZIONE

Se il cavo interno viene schiacciato dal coperchio superiore o viene in contatto con l'armatura o le parti rotanti del motore, ci sarà un serio pericolo di scosse elettriche per l'operatore.

Fare estrema attenzione durante il montaggio e lo smontaggio del motore seguendo esattamente i procedimenti sopra indicati.

NON tentare di smontare una qualsiasi parte all'interno di quelle per effettuare la sostituzione della spazzola di carbone.

6. Manutenzione del motore

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici.

Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

7. Lista dei pezzi di ricambio

- A: N. voce
- B: N. codice
- C: N. uso
- D: Note

ATTENZIONE

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza HiKOKI autorizzato.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza HiKOKI autorizzato quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erraneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 71 dB (A)

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 82 dB (A)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Levigatura:

Valore di emissione vibrazioni $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Incetezza K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.

Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

De term "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoerloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

- a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

- b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.
Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

- c) Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.
Afleringen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

- a) De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.

De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.

Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.

- b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.
Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.

- c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.
Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.

- d) Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.

Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.
Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

- e) Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.
Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

- f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.
Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

- a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

- b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.

Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.

- c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit-stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

- d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

- e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

- f) Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikt raken.

- g) Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

- a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

- b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

- c) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, afstellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

- d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen en op een niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

- e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.

Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.**
Goed onderhouden snijwerktuigen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.
- g) **Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.**
Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoelt, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.
- 5) **Onderhoudsbeurt**
a) **Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.**
Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.
Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Opgenomen vermogen	300W		
Toerental onbelast	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diameter van draaicirkel	2,4 mm		
Afmetingen schuurzool	114 mm × 228 mm		
Afmetingen schuurpapier	114 mm × 280 mm		
Gewicht (zonder kabel)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Controleer het naamplaatje op het apparaat daarhet apparaat afhankelijk van het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

- Schuurpapier 1
 - Stofzak (Voor de modellen SV12V en SV12SD) 1
- De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging ieder moment worden veranderd.

EXTRA TOEBEHOREN (los te verkrijgen)

1. Schuurpapier

- Geperforeerd schuurpapier voor model SV12V, SV12SD
 - Niet-geperforeerd schuurpapier voor model SV12SE
 - Slijpkorrel: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Standaard-type (Gepetforeerd of niet-geperforeerd) 114 × 280 mm
- (2) Drukgevoelig type (Geperforeerd of niet-geperforeerd) 114 × 228 mm

2. Magisch stootkussen (Drukgevoelig type), 114 × 228 mm

- (1) Geperforeerd stootkussen (voor model SV12V, SV12SD)
- (2) Niet-geperforeerd stootkussen (voor model SV12SE)

3. Reinigungsadapter (voor model SV12V, SV12SD)

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE VLAKSCHUURMACHINE

LET OP

Bepaal voordat u met het schuurweWAArk begint wat voor materiaal ugaat schuren.

Als er een risico bestaat dat er tijdens het schuren schadelijke / giftige stoffen, zoals loodverf, hout en metaal, vrijkomen dan moet u een stofzak of stofafzuigingssysteem op de stofuitlaat bevestigen.

Wij adviseren, indien beschikbaar, bovendien het gebruik van een stofmasker.

Adem de schadelijke / giftige stoffen die tijdens het schuren vrijkomen niet in. De stoffen kunnen schadelijk zijn voor uw gezondheid en de gezondheid van toeschouwers.

4. Doorslagplaat (voor de modellen SV12V en SV12SD)

De extra toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGEN

- Napolijsten van houtoppervlakken.
- Schuren van het oppervlak van hout of plaatwerk alvorens te gaan verven e.d.

VOOR HET GEBRUIK

1. Netspanning

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

2. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op “UIT” staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op “AAN” staat, t gevouwen gedeelte) van het schuurpapier naar binnen en ga daarna op dezelfde wijze te werk voor het insteken van het andere gevouwen gedeelte.

3. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominaal vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Bevestigen van het schuurpapier

(begin bij de kant van schakelhendel)

- (1) Open de papierhouder door aan de vergrendelingshendel te draaien (**Afb. 1**)
- (2) Plaats de schuurmachine zoals in **Afb. 2** wordt aangegeven.
Steek het schuurpapier tussen de papierhouder en de bodemplaat totdat het niet verder gaat.
- (3) Breng de breedte van het schuurpapier in overeenstemming met de breedte van het stootkussen. Zet de vergrendelingshendel in zijn oorspronkelijke stand terug om het schuurpapier vast te zetten.
- (4) Bij gebruik van geperforeerd schuurpapier.
Om het andere uiteinde van het schuurpapier vast te zetten, dient u aan het schuurpapier te trekken terwijl de gaten in het schuurpapier op één lijn met de gaten in het stootkussen moeten worden gehouden.
- (5) Bij gebruik van niet-geperforeerd schuurpapier
Breng het schuurpapier op één lijn met het stootkussen en trek aan het schuurpapier om het andere uiteinde vast zetten.

LET OP

- (1) Na het bevestigen van het schuurpapier zet u de vergrendelingshendel in zijn oorspronkelijke stand terug.
 - (2) Het schuurpapier moet precies op de schuurzool gelegd worden en er moet voldoende spanning bestaan (de spanning mag niet te slap zijn). Los ingezet schuurpapier leidt tot onregelmatig geschuurd vlakken en/of beschadiging van het schuurpapier zelf.
- 5. Inzetten en verwijderen van de stofzak (voor de modellen SV12V en SV12SD)**
- (1) Inzetten
Houd de stofschuif vast en plaats de stofzak in het frame van de stofzakhouder, zoals in **Afb. 4** getoond wordt.
 - (2) Verwijderen
Druk met kracht tegen de nok van de stofschuif en verwijder de stofzak uit het frame, zoals in **Afb. 5** getoond wordt.
- 6. RCD**

Het gebruik van een reststroomapparaat met een nominale reststroom van 30 mA of minder wordt aanbevolen.

PARAKTISCHE WERKWIJZE**LET OP**

Gebruik nooit water of slijpvlloeistof bij werkzaamheden met de vlakschuurmachine. Dit kan namelijk een elektrische schok veroorzaken.

1. Het in- en uitschakelen van de vlakschuurmachine

Door de drukschakelaar te bedienen en de vergrendeling in te drukken, blijft het apparaat ingeschakeld, ook als de schakelaar wordt losgelaten. Dit maakt een continu en doeltreffend werken mogelijk. Door het opnieuw van de drukschakelaar wordt vergrendeling vrijgegeven en de schakelaar uitgeschakeld.

LET OP

Schakel de vlakschuurmachine nooit in wanneer de machine in contact is met het te schuren oppervlak. Dit om beschadiging van het werkstuk te voorkomen. Hetzelfde geldt bij het uitschakelen.

2. Vasthouden van de vlakschuurmachine

Pak de knop met een hand en de handgreep met de andere hand vast en druk de machine lichtjes tegen het te schuren oppervlak, zodat het schuurpapier het oppervlak gelijkmatig aanraakt. Zie **Afb. 6**. Bij het schuren moet geen overmatige druk op de vlakschuurmachine worden uitgeoefend. Dit kan namelijk leiden tot overbelasting van de motor, een kortere levensduur van het schuurpapier en een geringer schuren polijsteffect.

3. Bewegen van de vlakschuurmachine

Om een optimaal arbeidseffect te verkrijgen, moet de vlakschuurmachine met constante snelheid en gelijkmatige druk afwisselend naar voren en achteren worden bewogen.

4. Wijzigen van de rotatiesnelheid (alleen voor model SV12V)

De SV12V heeft een elektronisch regelsysteem dat gebruikt kan worden voor het instellen van de rotatiesnelheid tussen 4000 en 10000 rotaties per minuut.

Zoals in **Abf. 7** getoond wordt, is stand "1" op de wijzerschaal de minimum rotatiesnelheid en stand "5" de maximum rotatiesnelheid.

BEVESTIGEN VAN DE EXTRA TOEBEHOREN**1. Bevestigen van het magisches stootkussen**

Draai de zes schroeven los.

Verwijder het stootkussen en bevestig het magische stootkussen.

LET OP

Vervang alleen het stootkussen. Gebruik de andere onderdelen zonder deze te verwijderen.

2. Bevestigen van de reinigingsadapter (voor de modellen SV12V en SV12SD) (Afb. 8)

Na het bevestigen van de stofverzamelerslan op de reinigingsadapter, dient u de reinigingsadapter op dezelfde wijze als bij de stofzak in het apparaat aan te brengen.

ONDERHOUD EN INSPECTIE**1. Het legen en reinigen van de stofzak (voor de modellen SV12V en SV12SD)**

Alz de stofzak teveel zaagafval en stof bevat, zal het verzamelen van zaagafval en stof niet naar behoren plaatsvinden.

Maak daarom de stofzak leeg wanneer deze vol raakt. Verwijder hiervoor de stofzak, open de sluiting en verwijder de inhoud van de stofzak.

2. Inspectie van het schuurpapier

Aangezien het verder gebruiken van versleten schuurpapier leidt tot een verminderd arbeidseffect en een mogelijke beschadiging van de schuurzool, moet het schuurpapier meteen worden vervangen zodra een bovenmatige slijtage wordt vastgesteld.

3. Inspectie van de bevestigingsschroef

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven

losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

4. Inspectie van de koolborstels (Afb. 10)

Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Buitengewoon versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden met borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoonst, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten is. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich in vrij de borstelhouders bewegen kunnen.

5. Vervangen van een koolborstel

○ Demontage

(1) Draai de twee schroeven van het bovendeksel los en verwijder het bovendeksel. (Afb.11)

(2) Verwijder de borstelhouder samen met de koolborstel. Pas hierbij op dat niet te hard aan de interne bedrading binnenin de borstelhouder wordt getrokken.

(3) Verwijder de koolborstel uit de borstelhouder.

○ Montage

(1) Steek de borstelaansluitbus in de borstel. Draai de borstelaansluitbus 90° graden.

(2) Houd de borstelaansluitbus in deze positie en steek een nieuwe koolborstel in de borstelhouder.

(3) Druk de koolborstel tegelijk de buitenkant van de lagerhouderbehuizing aan en steek de koolborstel in de behuizing, op z'n oorspronkelijke plaats.

(4) Plaats de interne bedrading in de aangegeven positie. Let er hierbij op dat de interne bedrading niet in contact komt met het anker of de draaiende delen van de motor. (Afb. 12)

(5) Breng het bovendeksel weer aan. Zorg er hierbij voor dat de interne bedrading niet blekemt raakt. Maak het bovendeksel met de twee schroeven stevig vast.

LET OP

Mocht de interne bedrading beklemd raken tussen het bovendeksel of in contact komen met het anker of draaiende delen van de motor, dan bestaat er voor de gebruiker ernstig gevaar voor een elektrische schok. Wees bijzonder voorzichtig bij het demonteren en monteren van de motor en volg hierbij nauwkeurig de bovenstaande aanwijzingen.

PROBEER NOOIT andere delen te demonteren dan de delen die gedemonteerd moeten worden voor het vervangen van de koolborstel.

6. Onderhoud van de motor

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap.

Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigd en/of met olie of water bevochtigd wordt.

7. Lijst vervangingsonderdelen

- A: Ond.nr.
- B: Codenr.
- C: Gebr.nr.
- D: Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van HiKOKI elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend HiKOKI Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende HiKOKI Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

HiKOKI elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HiKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 71 dB (A)

Gemeten A-gewogen geluidsdruk niveau: 82 dB (A)

Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Schuren:

Trillingsemissiewaarde $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar op meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.

WAARSCHUWING

- De trillingsemissiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van de blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término “herramienta eléctrica” en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**
Las zonas desordenadas o oscuras pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**
Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
- c) **Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica.**
Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente.**
No modifique el enchufe.
No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos.**
Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.**
La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla.**
Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles.
Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre.**
La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD).**
El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica.**
No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

- b) **Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.**
El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.
 - c) **Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en “off” antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.**
El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.
 - d) **Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.**
Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.
 - e) **No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.**
Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
 - f) **Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**
La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillarse en las piezas móviles.
 - g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.**
La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.
- 4) **Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.**
La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.
 - b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.**
Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.
 - c) **Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.**
Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.
 - d) **Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones.**
Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.
 - e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas.**
Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.
Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.**
Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.**

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) **Revisión**

- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.**
Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.
Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL LIJADORA ORBITAL

PRECAUCIÓN

Antes de proceder al lijado, compruebe el material que va a lijar.

Si se prevé que se genere polvo tóxico / nocivo como pintura de plomo, madera y metales al realizar el lijado, asegúrese de conectar con firmeza la bolsa para el polvo o el sistema adecuado de extracción de polvo a la salida del polvo.

Asimismo, colóquese la máscara para el polvo, si está disponible.

No inhale o toque polvo tóxico / nocivo generado durante el lijado, ya que el polvo puede poner en peligro su salud y la de los viandantes.

ESPECIFICACIONES

Modelos	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltaje (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Acometida	300W		
Velocidad de marcha en vacío	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diámetro de giro	2,4 mm		
Medida del disco esmerilado	114 mm × 228 mm		
Medida del papel esmeril	114 mm × 280 mm		
Peso (sin cable)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

*Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESORIO ESTANDAR

- Papel de lija 1
 - Bolsa colector de polvo
(Para los modelos SV12V y SV12SD) 1
- El accesorio estándar está sujeto a cambios sin previo aviso.

**ACCESORIOS FACULTATIVOS
(de venta por separado)**

1. Papel esmeril

- Papel esmeril con perforaciones para los modelos SV12V y SV12SD
 - Papel esmeril sin perforaciones para el modelo SV12SE
 - Grano: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Tipo estándar (con perforaciones o sin perforaciones), 114 × 280 mm
- (2) Tipo sensible a la presión (con perforaciones o sin perforaciones), 114 × 228 mm

2. Amortiguador mágico (tipo sensible a la presión), 114 × 228 mm

- (1) Amortiguador con perforaciones (para los modelos SV12V y SV12SD)
- (2) Amortiguador sin perforaciones (para el modelo SV12SE)
- 3. Adaptador para aspiradora (para los modelos SV12V y SV12SD)**
- 4. Place perforadora (para los modelos SV12V y SV12SD)**

Los accesorios facultativos están sujetos a cambios sin previo aviso.

APLICACIONES

- Para pulir superficies de madera.
- Para lijar superficies de madera o chapas de metal antes de pintarlas.

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Conmutador de alimentación

Asegurarse de que el conmutador de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si la clavija está conectada en la caja del enchufe mientras el conmutador de alimentación esté posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a trabajar inmediatamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando está alejada el área de trabajo de la red de alimentación, usar un cable de prolongación de un grosor de potencia nominal y suficiente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Colocación del papel esmeril

(Comience en la parte del asa del interruptor.)

- (1) Abra el portapapel girando la palanca de inmovilización. (Fig. 1)
- (2) Coloque la lijadora como se muestra en la Fig. 2. Inserte el papel esmeril entre el portapapel y la placa inferior hasta que no entre más.
- (3) Haga coincidir la anchura del papel con la del amortiguador.
Devuelva la palanca de inmovilización hasta su posición original a fin de asegurar el papel esmeril.
- (4) Cuando emplee papel esmeril con perforaciones.
Para asegurar otro extremo del papel esmeril, tire de éste hasta alinear las perforaciones del papel con las del amortiguador.
- (5) Cuando emplee papel esmeril sin perforaciones alinee el papel esmeril sobre el amortiguador y tire del mismo para asegurar el otro extremo.

PRECAUCIÓN

- (1) Después de colocar el papel esmeril, devuelva la palanca de inmovilización a su posición original.
- (2) El papel esmeril tiene que ser instalado con precisión sobre el coginete, asegurándose que está bien tensado (no dejando ninguna distensión.) El papel instalado con demasiada poca tensión puede originar una superficie de esmerilado desigual y/o daño al mismo papel esmeril.
5. **Instalación y extracción de la bolsa para el serrín (para los modelos SV12V y SV12SD)**
- (1) **Instalación**
Como se muestra en la Fig. 4, sujete la boca de salida del serrín y empuje la bolsa para el serrín dentro del soporte de la misma armazón.
- (2) **Extracción**
Como se muestra en la Fig. 5, empuje con fuerza la proyección de la boca de salida del serrín y extraiga la bolsa para el serrín del armazón.
6. **RCD**

Se recomienda el uso permanente de un dispositivo de corriente residual con una corriente residual nominal equivalente o inferior a 30 mA.

PROCEDIMIENTOS PRACTICOS OPERATIVOS

PRECAUCIÓN

No aplicar runca agua ni fluido abrasivo cuando se está lijando. Esto podría causar una descarga eléctrica.

1. Conmutar el esmerilado ON y OFF (conectado y desconectado)

Al apretar el pulsador y apretar hacia abajo el dispositivo y el pulsador se quedará en ON (conectado), también cuando se suelta el pulsador. Al apretar de nuevo el pulsador, se quita el dispositivo de ajuste y el pulsador quedará en OFF (desconectado).

PRECAUCIÓN

No encender nunca la lijadora cuando esté en contacto con la superficie a lijar. Esto es para prevenir daños en la pieza a trabajar. Lo mismo puede aplicarse al apagar la lijadora.

2. Modo de sujetar la lijadora orbital

Mientras se agarra el puño con una mano y el mango con la otra, apriete la lijadora ligeramente contra la superficie a lijar de forma que el papel de lija toque uniformemente la superficie, como se muestra en la Fig. 6.

No aplicar una fuerza excesiva sobre la lijadora al efectuar el trabajo. Una presión excesiva podría causar sobrecalentamientos en el motor, reducir la duración de servicio del papel de lija y disminuir la eficiencia del trabajo.

3. Modo de mover la lijadora orbital

Para obtener la máxima eficiencia, mover alternativamente la lijadora hacia adelante y hacia atrás a velocidades constantes y de forma nivelada.

4. Cambio de la velocidad de rotación (modelo SV12V solamente)

El modelo SV12V posee un sistema de control electrónico que puede emplearse para ajustar la velocidad de rotación entre 4000 y 10000 revoluciones por minuto. Como se muestra en la Fig. 7, la posición "1" del dial es para la velocidad mínima, y "5" para la máxima.

MONTAJE DE ACCESORIOS FACULTATIVOS

1. Montaje del amortiguador mágico

Primero afloje los seis tornillos
Extraiga el amortiguador estándar e instale el amortiguador mágico.

PRECAUCIÓN

Reemplace solamente el amortiguador. Y emplee las demás piezas sin extraerlas.

2. Montaje del adaptador para aspiradora (para los modelos SV12V y SV12SD) (Fig. 8)

Después de montar la manguera del colector de serrín en el adaptador para aspiradora, monte el adaptador para limpiador en la unidad de la misma forma que en el caso de la bolsa para el serrín.

MANTENIMIENTO E INSPECCION

1. Vaciar y limpiar el colector de polvo (para los modelos SV12V y SV12SD)

Si la bolsa para el serrín contiene demasiado serrín la recolección de serrín será deficiente. Vacíe la bolsa de serrín cuando se llene.
Extraiga la bolsa para el serrín, abra la cremallera, y vacíe el serrín.

2. Inspección del papel de lija

Cambiar el papel de lija tan pronto como se note en él una abrasión excesiva. La utilización de un papel de lija desgastado disminuirá la eficiencia del trabajo y podría dañar la almohadilla.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviera suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Inspección de escobillas de carbón (Fig. 10)

El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, que tenga el mismo número mostrado en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.

5. Reemplazo de las escobillas

- Desmontaje
- (1) Afloje los dos tornillos de la cubierta superior y extraiga ésta. (Fig. 11)
- (2) Levante el portaescobilla junto con la escobilla, teniendo cuidado para no tirar a la fuerza del conductor interno del portaescobilla.
- (3) Extraiga la escobilla del portaescobilla.
- Montaje
- (1) Inserte el terminal de la escobilla en el portaescobilla. Gire el terminal de la escobilla 90°.
- (2) Manteniendo este terminal de la escobilla colocado como se explicó en (1), inserte una nueva escobilla en el portaescobilla.
- (3) Presionando la escobilla contra la pared exterior del compartimiento del cojinete de la caja, inserte el porta-escobilla en la posición original de la caja.
- (4) Coloque el conductor interno en la posición especificada. Tenga cuidado para que el conductor interno no quede en contacto con el inducido ni las piezas giratorias del motor. (Fig. 12)
- (5) Vuelva a colocar la cubierta superior, teniendo cuidado de que no pille los conductores internos y asegúrela firmemente con los dos tornillos.

PRECAUCIÓN

Si los conductores internos quedan pillados o atrapados por la cubierta superior, o en contacto con el inducido o las piezas giratorias del motor, existirá el peligro serio de que el operario reciba una descarga eléctrica. Tenga cuidado al desmontar y volver a montar el motor, siguiendo exactamente los procedimientos indicados.

NO intente desmontar piezas que no sean más que las necesarias al realizar el reemplazo de las escobillas.

6. Mantenimiento del motor

La unidad de bobinado del motor es el verdadero “corazón” de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedezca con aceite o agua.

7. Lista de repuestos

- A: N°. ítem
- B: N°. código
- C: N°. usado
- D: Observaciones

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas HiKOKI deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento.

En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

HiKOKI Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de HiKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HiKOKI.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HiKOKI éstas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 71 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 82 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

Lijado:

Valor de emisión de la vibración $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA

AVISO

Leia todas as instruções e avisos de segurança.

Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

O termo "ferramenta eléctrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho

a) Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.

b) Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. As ferramentas eléctricas criam faíscas que podem inflamar o pó dos fumos.

c) Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica. As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança eléctrica

a) As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas.

Nunca modifique a ficha.

Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.

As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.

b) Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos.

Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

c) Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade.

A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.

d) Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica.

Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento.

Os fios danificados ou entrelaçados podem aumentar o risco de choques eléctricos.

e) Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior.

A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.

f) Se não for possível evitar a utilização de uma máquina eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD).

A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.

3) Segurança pessoal

a) Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica.

Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.

Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

b) Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.

O equipamento de protecção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirá os ferimentos pessoais.

c) Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta.

Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

d) Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta.

Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

e) Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados.

Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis.

As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.

g) Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

a) Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação.

A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.

b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar.

Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.

c) Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas.

Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica acidentalmente.

d) Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta.

As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.

e) Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinhamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas.

Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar.

Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.

f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

- g) Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.
A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.
- 5) **Manutenção**
- a) **Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.**
Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.

AVISO
Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	SV12V	SV12SD	SV12SE
Voltagem (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Potência de entrada	300W		
Rotação sem carga	4000 - 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Diam. de órbita	2,4 mm		
Tamanho do apoio de lixa	114 mm x 228 mm		
Tamanho da lixa	114 mm x 280 mm		
Peso (sem fio)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

* Não deixe de verificar a voltagem na placa identificadora constante do produto, pois ela está sujeita a mudanças conforme a área.

ACESSÓRIOS-PADRÃO

- Lixa 1
 - Bolsa coletora de poeira (para o modelo SV12V, SV12SD) 1
- Os acessórios-padrão estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

**ACESSÓRIOS OPCIONAIS
(vendidos separadamente)**

1. **Lixa**
- Lixa perfurada para o modelo SV12V, SV12SD
 - Lixa não perfurada para o modelo SV12SE
 - Grão: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Tipo standard (Perfurado ou não perfurado), 114 × 280 mm
- (2) Tipo sensível à pressão (Perfurado ou não perfurado), 114 × 228 mm
2. **Painel mágico (Tipo sensível à pressão), 114 × 228 mm**
- (1) Painel perfurado (para o modelo SV12V, SV12SD)
- (2) Painel não perfurado (para o modelo SV12SE)
3. **Adaptador de limpeza (para o modelo SV12V, SV12SD)**
4. **Placa perfuradora (para o modelo SV12V, SV12SD)**
- Os acessórios opcionais estão sujeitos a mudanças sem aviso prévio.

AVISO DE SEGURANÇA PARA O LIXADEIRA ORBITAL

CUIDADO

Antes de proceder à lixagem, verifique o material que está prestes a lixar.

Se for previsível que se libertem substâncias nocivas/tóxicas ao lixar materiais tais como tinta de chumbo, madeiras e metais, certifique-se de que o saco de poeiras ou o sistema de extracção de poeiras correcto estão devidamente ligados à saída de poeiras.

Use também a máscara antipoeiras, se disponível.

Não inale nem toque nas poeiras nocivas/tóxicas geradas pela operação de lixagem, pois estas poeiras podem colocar em risco a sua saúde e a dos que o rodeiam.

APLICAÇÕES

- Polimento de superfícies de madeira
- Lixamento de superfícies de madeira ou de folhas de metal antes da pintura, etc.

ANTES DA OPERAÇÃO

1. **Fonte de energia**
Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.
2. **Interruptor**
Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.
3. **Cabo de extensão**
Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.
4. **Colocar a lixa**
(Comece do lado da pega de mudança)
- (1) Abra o suporte de papel rodando a alavanca de fixação (Fig. 1).

- (2) Coloque a lixadora tal como apresentado na **Fig. 2**. Introduza a lixa entre o suporte de papel e a chapa inferior até que não possa avançar mais.
- (3) Faça corresponder a largura da lixa com a largura do painel.
Coloque a alavanca de fixação na posição original para fixar a lixa.
- (4) Quando utilizar lixa perfurada.
Para fixar a outra extremidade da lixa, puxe a lixa enquanto alinha os orifícios da lixa com os orifícios do painel.
- (5) Quando utilizar lixa não perfurada.
Alinhe a lixa no painel e puxe a lixa para fixar a outra extremidade.

CUIDADO

- (1) Após colocar a lixa, volte a colocar a alavanca de fixação na posição original.
- (2) A lixa deve ser colocada com precisão no painel, para garantir que existe bastante tensão (sem deixar folga). Lixa mal fixada poderia resultar em superfícies lixadas de forma irregular e/ou danos na própria lixa.
- 5. Colocar e retirar o saco do pó. (para os modelos SV12V e SV12SD)**
 - (1) Instalação
Tal como apresentado na **Fig. 4**, segure no suporte do pó e empurre o saco do pó para o interior da estrutura do suporte do saco do pó.
 - (2) Remoção
Tal como apresentado na **Fig. 5**, empurre com força a patilha do suporte do pó e retire o saco do pó da estrutura.
- 6. RCD**
Deve ser sempre utilizado um dispositivo diferencial com uma corrente diferencial igual ou inferior a 30 mA.

PROCEDIMENTOS PRÁTICOS DE OPERAÇÃO

CUIDADO

Ao lixar nunca aplique água ou fluido de retificação. Isto pode resultar em choque elétrico.

1. Ligar e desligar a lixadora

Puxando o gatilho e empurrando o batente, o interruptor permanecerá ligado (ON), mesmo que o gatilho seja libertado, promovendo um funcionamento eficiente e contínuo. Puxando novamente o gatilho, o batente é libertado e o interruptor é desligado (OFF).

CUIDADO

Não ligue nunca a lixadeira quando ela estiver em contato com a superfície a ser lixada. Isto é necessário para excluir danos ao material. O mesmo se aplica ao desligar a ferramenta.

2. Como segurar a lixadeira orbital

Enquanto segura o manípulo com uma mão e a pega na outra, prima ligeiramente a lixadora contra a superfície a lixar, de forma a que a lixa entre em contacto de forma uniforme com a superfície, tal como indicado na **Fig. 6**.

NÃO aplique pressão excessiva à lixadeira enquanto estiver lixando. Uma pressão excessiva pode causar sobrecarga do motor, reduzir a vida útil da lixa e diminuir a eficácia do lixamento ou do polimento.

3. Como movimentar a lixadeira orbital

Para uma eficácia operacional ótima, movimente a lixadeira alternadamente para frente e para trás numa velocidade e equilíbrio constantes.

4. Mudar a velocidade de rotação (apenas para o modelo SV12V)

O SV12V possui um sistema de controlo electrónico que pode ser utilizado para definir a velocidade de rotação entre 4000 e 10000 rotações por minuto.

Tal como apresentado na **Fig. 7**, a posição "1" do mostrador representa a velocidade mínima e a posição "5" a velocidade máxima.

MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS OPCIONAIS

1. Montar o painel mágico

Solte os seis parafusos.

Retire o painel e coloque o painel mágico.

CUIDADO

Substitua apenas o painel. Utilize as outras peças sem as remover.

2. Montar o adaptador de limpeza (para os modelos SV12V e SV12SD) (Fig. 8)

Após montar o tubo de recolha de pó no adaptador de limpeza, monte o adaptador de limpeza na unidade da mesma forma que monta o saco do pó.

MANUTENÇÃO E INSPEÇÃO

1. Esvaziamento e limpeza da bolsa coletora de poeira (para os modelos SV12V e SV12SD)

Se a bolsa coletora de poeira contiver poeira demais, a coleta de poeira será afetada. Esvazie a bolsa coletora de poeira quando ela ficar cheia.

Retire a bolsa coletora de poeira, abra o fecho e jogue fora o conteúdo dela.

2. Inspeção da lixa

Como o uso de lixa desgastada degrada a eficiência e pode causar danos ao apoio, substitua a lixa tão logo for observado um desgaste excessivo.

3. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspeccione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

4. Inspeção das escovas de carvão (Fig. 10)

O motor emprega escovas de carvão que são peças de consumo. Como uma escova de carvão excessivamente desgastada pode provocar problemas no motor, troque-a por uma nova que tenha o mesmo número mostrado na ilustração. Além disso, mantenha as escovas de carvão sempre limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

5. Substituir escovas de carvão

○ Desmontagem

(1) Solte dois parafusos na tampa superior e retire a tampa superior. (**Fig. 11**)

(2) Levante o porta-escovas em conjunto com a escova de carvão, tendo muito cuidado para não puxar à força os fios internos dentro do porta-escovas.

(3) Retire a escova de carvão do porta-escovas.

○ Remontar

(1) Introduzir o terminal de escovas no porta-escovas. Rode o terminal de escovas 90°.

(2) Enquanto mantém a posição do terminal de escovas, tal como explicado em (1), introduza a nova escova de carvão no porta-escovas.

- (3) Enquanto mantém premida a escova de carvão contra a parede exterior do compartimento dos rolamentos, introduza o porta-escovas na posição original do alojamento.
- (4) Coloque o fio interno na posição especificada. Tenha muito cuidado para não permitir que o fio interno entre em contacto com a armação ou peças rotativas do motor. (Fig. 12)
- (5) Volte a colocar a tampa superior, tendo cuidado para não atracar o fio interno e fixe-o com firmeza utilizando os dois parafusos.

CUIDADO

Se o fio interno ficar atarracado pela tampa superior ou entrar em contacto com a armação ou peças rotativas do motor, será criado um perigo grave de choque eléctrico no operador. Tenha extremo cuidado ao desmontar e remontar o motor, seguindo exactamente o procedimento indicado em cima. NÃO tente desmontar quaisquer peças que não as necessárias para substituir a escova de carvão.

6. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro "coração" da ferramenta eléctrica. Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

7. Lista de peças para conserto

- A: Item N°
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Eléctricas da HiKOKI devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da HiKOKI.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da HiKOKI ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas eléctricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Eléctricas da HiKOKI estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/de país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado HiKOKI.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 71 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderada A medida: 82 dB (A)

Imprecisão KpA: 3 dB (A)

Use proteção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Lixer:

Valor de emissão de vibrações $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

Incerteza de K = 1,5 m/s^2

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas actuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de accionamento do gatilho).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάξτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φως των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ το φως με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε φως προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να θάψετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή υπερθερμασμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.

Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.

Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να βεβαιώνετε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.

Η χρήση συλλέκτη σκόνης μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μην χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

c) Αποσυνδέετε το κύσμα από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- ε) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.
Σε περίπτωση θλάθης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.
Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- φ) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.
Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.
Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.
- 5) Σέρβις
α) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	SV12V	SV12SD	SV12SE
Τάση (ανά περιοχές)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~		
Ισχύς εισόδου	300W		
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	4000 – 10000min ⁻¹	10000min ⁻¹	
Διάμ. τροχιάς	2,4 mm		
Μέγεθος προστατευτικού κομματιού γυαλόχαρτου	114 mm × 228 mm		
Μέγεθος γυαλόχαρτου	114 mm × 280 mm		
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	2,8 kg	2,8 kg	2,6 kg

* Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Γυαλόχαρτο 1
 - Σάκος σκόνης (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD) 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
(πωλούνται ξεχωριστά)

1. Γυαλόχαρτο
- Διάτρητο γυαλόχαρτο για τα μοντέλα SV12V, SV12SD
 - Αδιάτρητο γυαλόχαρτο για το μοντέλο SV12SE
 - Κόκκος: AA40, AA60, AA80, AA100, AA120, AA150, AA180, AA220, AA240
- (1) Βασικός τύπος (διάτρητο ή αδιάτρητο), 114 × 280 mm
- (2) Τύπος ευαίσθητος σε πίεση (διάτρητο ή αδιάτρητο), 114 × 228 mm

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ
Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.
Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΑΛΜΙΚΟ ΤΡΙΒΕΙΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ
Πριν την εργασία λείανσης ελέγξετε το υλικό προς λείανση.

Αν αναμένεται η δημιουργία επιβλαβούς / τοξικής σκόνης, όπως μολυβδούχων χρωμάτων, ξύλων και μετάλλου κατά την εργασία λείανσης, βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει καλά την σκούλα σκόνης ή το κατάλληλο σύστημα εξαγωγής σκόνης στην έξοδο σκόνης.

Να φοράτε επιπλέον μάσκα σκόνης, ένα υπάρχει.

Μην εισπνέετε ή αγγίζετε την επιβλαβή / τοξική σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία λείανσης. Η σκόνη μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την υγεία σας και αυτή των παρευρισκομένων.

2. Μαγικό προστατευτικό (τύπος ευαίσθητος σε πίεση), 114 × 228 mm
- (1) Διάτρητο προστατευτικό (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)
- (2) Αδιάτρητο προστατευτικό (για τα μοντέλα SV12SE)
3. Προσαρμογέας καθαρισμού (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)
4. Πλάκα διατρύπησης (για τα μοντέλα SV12V, SV12SD)
Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Τελειωτικά λουστραρίσματα επιφανειών ξύλου
- Ξύσιμο επιφανειών ξύλου ή μεταλλικών φύλλων πριν το βάψιμο, κλπ.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Τοποθέτηση γυαλόχαρτου

(Εκκίνηση στην πλευρά της λαβής διακόπτη)

- (1) Ανοίξτε την υποδοχή χαρτιού γυρνώντας το μοχλό σύσφιξης (**Εικ. 1**).
- (2) Τοποθετήστε το τριβείο όπως φαίνεται στην **Εικ. 2**. Εισάγετε το γυαλόχαρτο ανάμεσα στην υποδοχή χαρτιού και την κάτω πλάκα μέχρι να μη μπορεί να προχωρήσει παρακάτω.
- (3) Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο έτσι ώστε το πλάτος του να ταιριάζει στο πλάτος του προστατευτικού. Επαναφέρετε το μοχλό σύσφιξης στην αρχική του θέση για να ασφαλίσετε το γυαλόχαρτο.
- (4) Αν χρησιμοποιείτε διάτρητο γυαλόχαρτο. Για να ασφαλίσετε το άλλο άκρο του γυαλόχαρτου, τραβήξτε το γυαλόχαρτο ενώ ευθυγραμμίζετε τις τρύπες του γυαλόχαρτου με τις τρύπες του προστατευτικού.
- (5) Αν χρησιμοποιείτε αδιάτρητο γυαλόχαρτο. Ευθυγραμμίστε το γυαλόχαρτο στο προστατευτικό και τραβήξτε το γυαλόχαρτο για να ασφαλίσετε το άλλο άκρο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- (1) Μετά τη στερέωση του γυαλόχαρτου, επαναφέρετε το μοχλό σύσφιξης στην αρχική του θέση.
- (2) Το γυαλόχαρτο πρέπει να εφαρμόζει απόλυτα στο προστατευτικό, εξασφαλίζοντας ότι το γυαλόχαρτο είναι επαρκώς τεντωμένο (χωρίς καθόλου χαλαρότητα). Αν το γυαλόχαρτο είναι συνδεδεμένο χαλαρά αυτό θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα ανόμοια λείανση των επιφανειών ή/και ζημιά στο ίδιο το γυαλόχαρτο.
5. **Τοποθέτηση και αφαίρεση του σάκου σκόνης (για τα μοντέλα SV12V και SV12SD)**
 - (1) Τοποθέτηση
Όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**, κρατήστε την είσοδο σκόνης και σπρώξτε το σάκο σκόνης προς τα μέσα στο πλαίσιο της υποδοχής του σάκου σκόνης.
 - (2) Αφαίρεση
Όπως φαίνεται στην **Εικ. 5**, πατήστε το κούμπωμα της εισόδου σκόνης δυνατά και αφαιρέστε το σάκο σκόνης από το πλαίσιο.
6. **RCD**

Συνιστάται συνέχεια η χρήση διάταξης παραμένουτος ρεύματος με ονομαστικό παραμένον ρεύμα 30mA ή λιγότερο.

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λειαντικό υγρό όταν τριβείτε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

1. Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση του τριβείου

Αν τραβήξετε τη σκανδάλη και σπρώξετε τον αναστολέα, ο διακόπτης θα παραμείνει στη θέση ON ακόμη και αν η σκανδάλη έχει απελευθερωθεί, παρέχοντας συνεχή και αποδοτική λειτουργία. Αν τραβήξετε τη σκανδάλη ξανά, ο αναστολέας θα απελευθερωθεί και ο διακόπτης θα πάρει τη θέση OFF.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

2. Πώς να κρατάτε το παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το κομβίο με το ένα χέρι και τη λαβή με το άλλο, πιέστε ελαφρά το τριβείο προς την επιφάνεια για λείανση έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην **Εικ. 6**. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστραρίσματος.

3. Πώς να κινείται το παλμικό τριβείο

Για τη βέλτιστη λειτουργική ικανότητα, μετακινείτε το τριβείο εναλλακτικά εμπρός και πίσω σε μια σταθερή ταχύτητα και ισορροπία.

4. Αλλαγή της ταχύτητας περιστροφής (μόνο για το μοντέλο SV12V)

Το μοντέλο SV12V έχει σύστημα ηλεκτρονικού ελέγχου το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρύθμιση της ταχύτητας περιστροφής μεταξύ 4000 και 10 000 στροφών το λεπτό.

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 7**, η θέση επιλογής "1" αντιστοιχεί στην ελάχιστη ταχύτητα και η θέση "5" στη μέγιστη.

ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Στερέωση του μαγικού προστατευτικού

Ξεσφίξτε τις έξι βίδες.

Αφαιρέστε το προστατευτικό και συνδέστε το μαγικό προστατευτικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αντικαταστήστε το προστατευτικό μόνο. Χρησιμοποιήστε τα άλλα εξαρτήματα χωρίς να τα αφαιρέσετε.

2. Στερέωση του προσαρμογέα καθαρισμού (για τα μοντέλα SV12V και SV12SD) (Εικ. 8)

Αφού στερεώσετε το σωλήνα συλλογής σκόνης στον προσαρμογέα καθαρισμού, στερεώστε τον προσαρμογέα καθαρισμού στη μονάδα με τον ίδιο τρόπο που στερεώσατε το σάκο σκόνης.

Εγγυώμαστε τα εργαλεία

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση.

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 71 dB (A)
 Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 82 dB (A)
 Αβεβαιότητα KpA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Ξύσιμο:

Τιμή εκπομπής δόνησης $a_h = 5,9 \text{ m/s}^2$

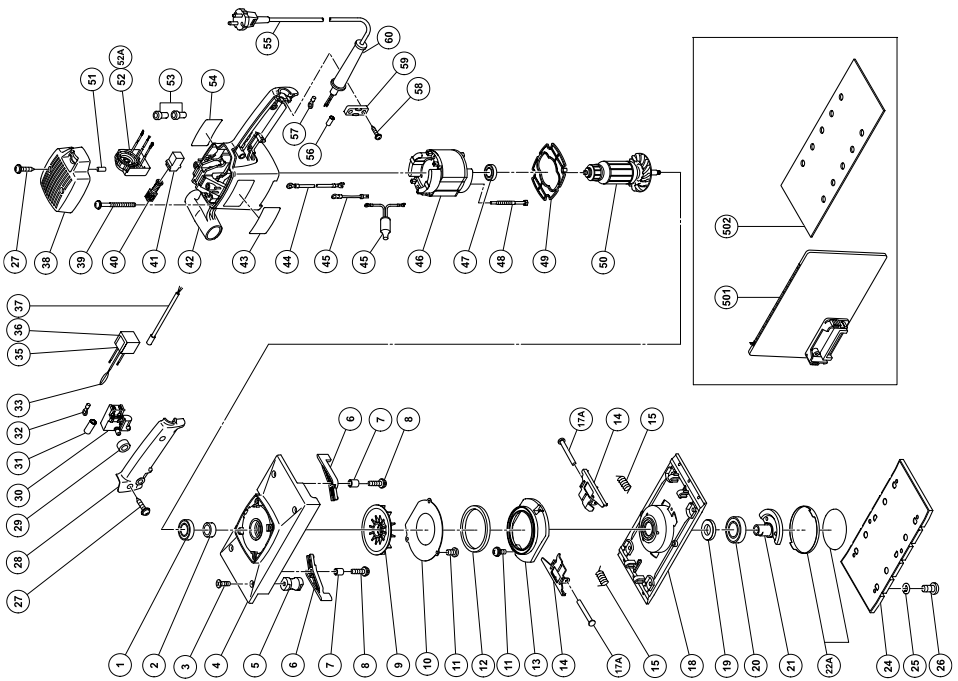
Αβεβαιότητα K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Η δηλωμένη συνολική τιμή δόνησης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μία τυπική μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης σε προκαταρκτικές αξιολογήσεις έκθεσης.

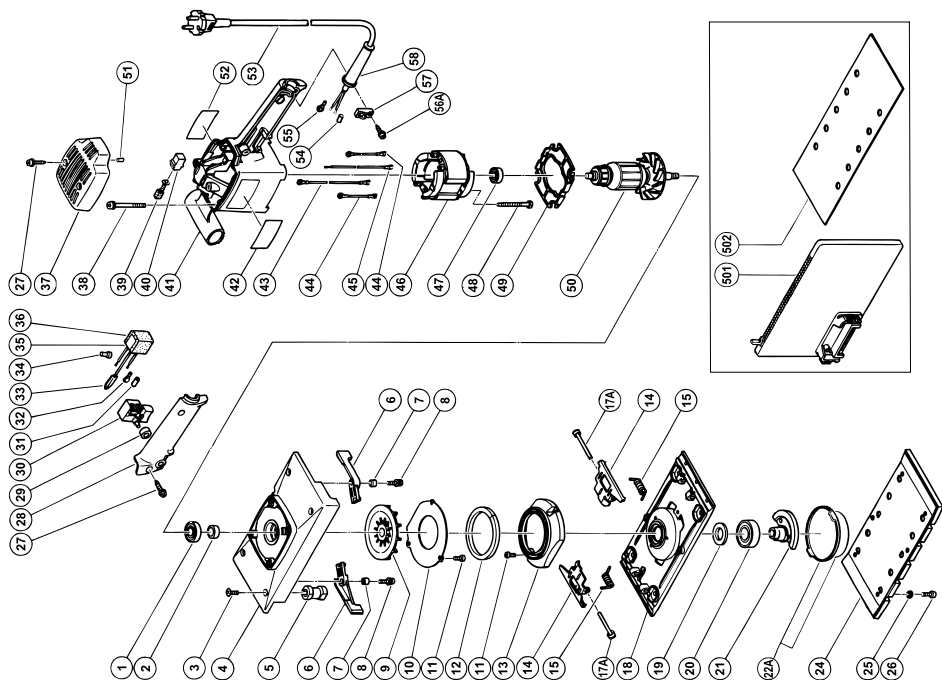
ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η εκπομπή δόνησης κατά την ουσιαστική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη συνολική δηλωμένη τιμή, ανάλογα με το που και πως χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τα διαστήματα που το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί μαζί με το χρόνο διεγερσης).

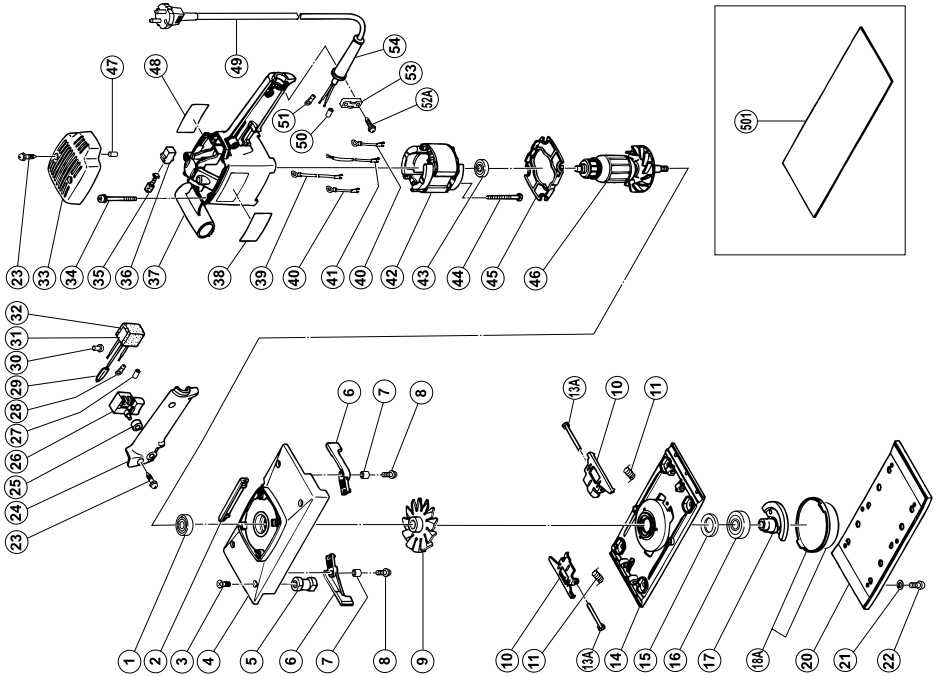


A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L
2	300-158	4	
3	992-013	4	M5x14
4	300-172	1	
5	300-317	4	
6	300-161	2	
7	953-066	2	
8	993-539	2	M4x16
9	300-159	1	
10	300-160	1	
11	949-216	5	M4x10
12	300-165	1	
13	300-164	1	
14	300-162	2	
15	953-320	2	
17A	316-549	2	
18	300-173	1	
19	300-166	1	
20	620-3DD	1	6203DDCMPS2L
21	300-167	1	
22A	300-318	1	
24	300-090	1	
25	949-454	6	M5
26	949-238	6	M5x14
27	982-095	4	D4x20
28	300-157	1	
29	940-811	1	
30-1	957-747	1	1P SCREW TYPE
30-2	971-667Z	1	2P PILLAR TYPE
31	981-373	2	
32	980-063	1	
33	992-635	1	
35	994-273	1	
36	963-243	1	
37	300-185	1	
38	300-183	1	
39	300-319	4	M5x60
40	999-041	2	
41	930-483	2	
42	300-154	1	
A	B	C	D
43	300-184	1	
44	300-179	1	
45	301-523	2	
46-1	340-156C	1	110V-115V "SWE,
46-2	340-156G	1	220V-230V "AUT, NOR"
46-3	340-156F	1	230V-240V "FRG"
46-4	340-156H	1	230V-240V "GBR,
			ITA, FRA, HOL,
			DEN, FIN, NOR,
			SUI"
46-5	340-156J	1	110V "GBR"
47	608-VVM	1	608VVC2PS2L
48	953-174	2	D5x55
49	300-155	1	
50-1	360-124U	1	110V-115V "1, 47"
50-2	360-124E	1	220V-230V
50-3	360-124F	1	230V-240V "NZL"
51	946-362	2	
52-1	300-186	1	220V-240V "NZL"
52-2	300-189	1	110V-127V "GBR
52A	300-187	1	220V-240V
53	959-141	2	
54	_____	1	
55	500-234Z	1	
56	981-373	2	
57	980-063	1	
58	984-750	2	D4x16
59	937-631	1	
60-1	953-327	1	D8.8
60-2	938-051	1	D10.1
501	300-177	1	
502	300-047	1	114x280 AA80

SV12SD



A	B	C	D	A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L	41	300-154	1	
2	300-158	1		42	300-174	1	
3	992-013	4	M5x14	43	300-179	1	
4	300-172	1		44	305-775	2	
5	300-317	4		45-1	300-176	1	"AUS"
6	300-161	2		45-2	300-181	1	
7	953-066	2		46-1	340-156C	1	110V-115V
8	993-539	2	M4x16	46-2	340-156D	1	127V
9	300-159	1		46-3	340-156E	1	220V
10	300-160	1		46-4	340-156F	1	220V
11	949-216	5	M4x10	46-5	340-156G	1	220V-230V "ITA, FRA, AUT"
12	300-165	1		46-6	340-156H	1	230V-240V "GBR, SAF, HOL, DEN, SWE, NOR, ESP, FIN, SUI"
13	300-164	1					
14	300-162	2					
15	953-320	2					
17A	316-549	2					
18	300-173	1		46-7	340-156J	1	110V "GBR"
19	300-166	1		47	608-VVM	1	608VVC2PS2L
20	620-3DD	1	6203DDCMPS2L	48	953-174	2	D5X55
21	300-167	1		49	300-155	1	
22A	300-318	1		50-1	360-124U	1	110V-115V "1, 47"
24	300-090	1					
25	949-454	6	M5	50-2	360-124D	1	127V
26	949-238	6	M5x14	50-3	360-124E	1	220V-230V
27	982-095	4	D4x20	51	946-362	2	
28	300-157	1		52	-----	1	
29	940-811	1		53	-----	1	
30-1	957-747	1		54	981-373	2	
30-2	971-667Z	1		55	980-063	2	D4x16
31	981-373	2		56A	305-812	2	
32	980-063	1		57	937-631	1	D8.8
33	992-635	1		58-1	953-327	1	D10.1
34	959-140	1		58-2	938-051	1	
35	994-273	1		501	300-177	1	
36-1	930-153	1		502	300-047	1	114x280 AA80
36-2	963-243	1	"NZL, SAF"				
37	300-156	1					
38	300-319	4	M5x60				
39	999-041	2					
40	930-483	2					



A	B	C	D	A	B	C	D
1	600-1DD	1	6001DDCMPS2L	40	305-775	2	
2	300-191	1		41-1	300-176	1	
3	992-013	4	M5x14	41-2	300-181	1	"AUS"
4	300-172	1		42-1	340-156C	1	110V-115V
5	300-317	4		42-2	340-156D	1	127V
6	300-161	2		42-3	340-156E	1	220V
7	953-066	2		42-4	340-156F	1	230V-240V
8	993-539	2	M4x16	42-5	340-156G	1	220V-230V "ITA, FIN, SWE, AUT
9	300-192	1		42-6	340-156H	1	230V-240V "GBR, SAF, FRA, HOL, DEN, NOR, ESP, SUI"
10	300-162	2					
11	953-320	2					
13A	316-549	2					
14	300-173	1					
15	300-166	1		42-7	340-156J	1	110V "GBR"
16	620-3DD	1	6203DDCMPS2L	43	608-VVM	1	608VVC2PS2L
17	300-321	1		44	953-174	2	D5x55
18A	300-318	1		45	300-155	1	
20	300-091	1		46-1	360-124U	1	110V-115V "1, 43"
21	949-454	6	M5				
22	949-238	6	M5x14	46-2	360-124D	1	127V
23	982-095	4	D4x20	46-3	360-124E	1	220V-230V
24	300-157	1		46-4	360-124F	1	230V-240V
25	940-811	1		47	946-362	2	
26-1	957-747	1		48	-----	1	
26-2	971-667Z	1		49	-----	1	(CORD ARMOR D8.8)
27	981-373	2					
28	980-063	1		50	981-373	2	FOR CORD
29	992-635	1		51	980-063	1	FOR CORD
30	959-140	1		52A	305-812	2	D4x16
31	994-273	1		53	937-631	1	
32-1	930-153	1		54-1	953-327	1	D8.8
32-2	963-243	1	"NZL, SAF"	54-2	938-051	1	D10.1
33	300-156	1		501	300-056	1	114x280 AA80
34	300-319	4	M5x60				
35	999-041	2					
36	930-483	2					
37	300-154	1					
38	300-190	1					
39-1	300-179	1					
39-2	300-178	1	"AUS"				

English	<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Nederlands	<u>GARANTIEBEWIJS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
Deutsch	<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Español	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el selló del distribuidor con su nombre y dirección)
Français	<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u> ① No. de modèle ② No de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	Português	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carimbe o nome e morada do distribuidor)
Italiano	<u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u> ① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)	Ελληνικά	<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u> ① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)



HIKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Deutschland GmbH

Siemensring 34, 47877 Willich, Germany
Tel: +49 2154 49930
Fax: +49 2154 499350
URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

Hikoki Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands
Tel: +31 30 6084040
Fax: +31 30 6067266
URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,
United Kingdom
Tel: +44 1908 660663
Fax: +44 1908 606642
URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

Hikoki Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France
Tel: +33 1 69474949
Fax: +33 1 60861416
URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wommel, Belgium
Tel: +32 2 460 1720
Fax: +32 2 460 2542
URL: <http://www.hikoki-powertools.be>

Hikoki Power Tools Italia S.p.A

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy
Tel: +39 0444 548111
Fax: +39 0444 548110
URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa
(Barcelona), Spain
Tel: +34 93 735 6722
Fax: +34 93 735 7442
URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373
URL: <http://www.hikoki-powertools.at>





English EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that Orbital Sander, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Nederlands EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Vlakschuurmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.
Deutsch EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schwingschleifer allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.	Español DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que la Lijadora orbital, identificada por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.
Français DECLARATION DE CONFORMITE CE Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la ponceuse orbitale, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.	Português DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Lixadeira Orbital, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.
Italiano DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la levigatrice orbitale, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.	Ελληνικά ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το Παλμικό τριβείο, το οποίο προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνο με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και στα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *4) – Δείτε παρακάτω. Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου. Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη η σήμανση CE.
*1) SV12SD C322533R C322532M *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-4:2009+A11:2011 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013	
*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan	29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager 29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer